Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 9 (1970)

Heft: 3

Artikel: Anlage zum Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz, Menzingen, und den Neubauten des St. Franziskus-Krankenhauses = Jardin pour l'Institut des sœurs-apprenties de la Sainte-Croix, Menzingen et les nouveaux bâtiments de l'Hôpital de St-François = ...

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-133402

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Anlage zum Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz, Menzingen, und den Neubauten des St. Franziskus-Krankenhauses

Hanns Brütsch, Architekt BSA/SIA, Zug
Adolf Zürcher, berat. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug

Das Bauerndorf Menzingen ist zugleich Studienort, da hier das 1844 gegründete Lehrschwesterninstitut eine grosse und weit ausstrahlende kulturelle und geistige Tätigkeit entfaltet. Es liegt inmitten einer Moränenlandschaft, wie wir sie ähnlich in der Schweiz nur selten finden: Mit Wiesen und Weiden überzogene Höhen und Mulden bieten ein abwechslungsreiches Bild. Dazwischen liegen immer wieder Wälder.
Die hier gezeigten Erweiterungsbauten umfassen ein Spital für kranke Ordensschwestern, ein Schwesternhaus und ein grosszügiges Hallenbad, das vor allem dem Schwimmunterricht des Lehrerinnen-Seminars dient.
Die architektonische Gestaltung und das gegenseitige Verständnis ermöglichten es, dass alle Mittel eingesetzt werden konnten, um den Komplex mit der Landschaft in eine harmonische Verbindung zu bringen. Grosser Wert wurde auf eine standortgerechte Bepflanzung gelegt.

Jardin pour l'Institut des sœurs-apprenties de la Sainte-Croix, Menzingen et les nouveaux bâtiments de l'Hôpital de St-François

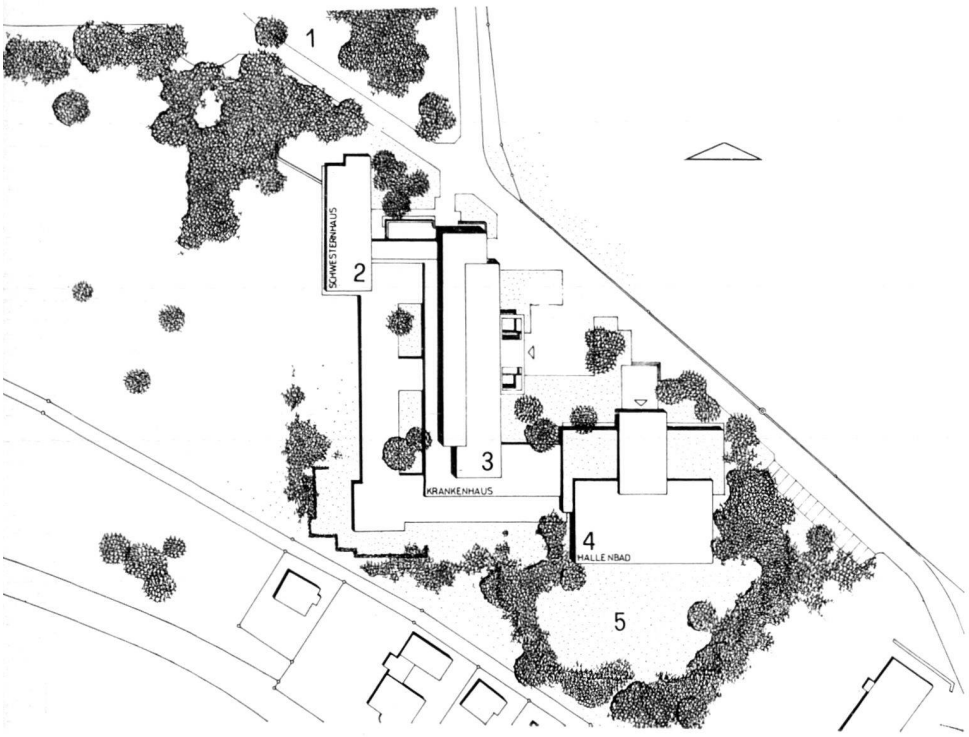
Hanns Brütsch, architecte BSA/SIA, Zougue
Adolf Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/Zougue

Le village de paysans de Menzingen est en même temps un lieu d'études, car l'institut des sœurs-apprenties fondé en 1844 déploie ici des activités culturelles et spirituelles d'un vaste rayonnement. Il est situé au milieu d'un paysage de moraines comme nous ne le trouvons que rarement en Suisse: des hauteurs et des cuvettes couvertes de prés et de pâturages offrent une image pleine de variation, toujours interrompue par des forêts.
Les bâtiments d'élargissement ici montrés comprennent un hôpital pour les sœurs malades de l'ordre, une maison pour les sœurs et une vaste piscine couverte qui sert surtout aux leçons de natation du seminaire des maîtresses d'école.
La création architecturale et la compréhension mutuelle ont permis d'employer tous les moyens pour incorporer le complexe de la façon la plus harmonieuse dans le paysage. On a accordé une importance spéciale à une plantation appropriée à cet emplacement.

Park of the Institute for Apprentice Nurses of Heiligen Kreuz, Menzingen, and the New Building of the St. Franziskus Hospital

Hanns Brütsch, Architect BSA/SIA, Zug
Adolf Zürcher, Garden Architect BSG, Oberwil/Zug

The farming village of Menzingen is at the same time a place of study since the nurse training institute, founded in 1844, develops a great and wide-spread cultural and spiritual activity. It is located amid a moraine landscape as only seldom found in Switzerland: hills covered with fields and pastures and hollows offer a variegated picture with their intersecting woods.
The extension structures here shown comprise a hospital for sick nuns, a home for nursing nuns and a generously dimensioned covered swimming-pool, particularly devoted for the training of the teachers' seminary in swimming.
The architectural design and mutual understanding enabled all means to be employed in order to establish harmonious interrelation between the structures and the surrounding landscape. Much store was set by indigenous planting.



Grundrissplan der Anlagen zum Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz und den Neubauten des St. Franziskus-Krankenhauses, Menzingen/ZG. Gestaltung der Grünanlagen: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/ZG.

1 Alpinum (angelegt bereits vor 50 Jahren, seither oft ergänzt)
2 Schwesternhaus
3 Krankenhaus
4 Hallenbad
5 Spielwiese

Plan horizontal du jardin de l'Institut des sœurs-apprenties de la Sainte-Croix et des nouveaux bâtiments de l'Hôpital de St-François, Menzingen/ZG. Aménagement de la verdure: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/ZG.

1 Alpinum (aménagé déjà il y a 50 ans, souvent complémenté depuis lors)
2 Maison des sœurs
3 Hôpital
4 Piscine couverte
5 Pré pour jeux

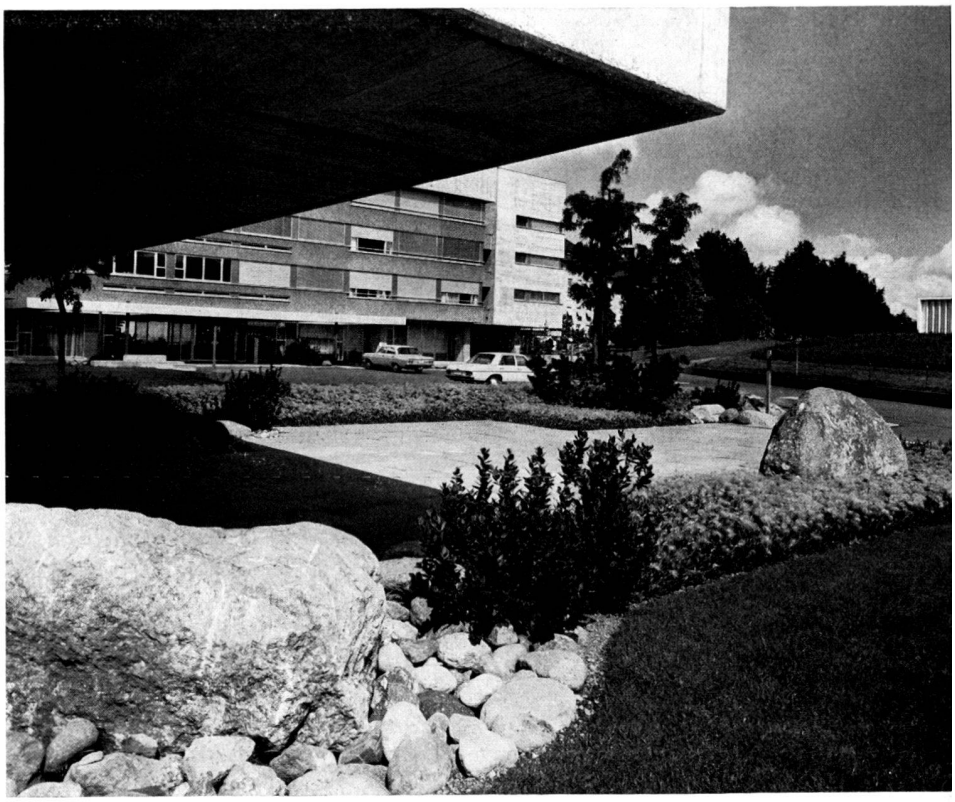
Plan view of the park of the institute for apprentice nurses of Heiligen Kreuz and the new structures of the St. Franziskus Hospital, Menzingen/Zug. Design of park: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug.

1 Alpine section (created fifty years ago, with frequent additions since)
2 Nurses' building
3 Hospital
4 Indoor swimming-pool
5 Playground

Anlage zum Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz und den Neubauten des St. Franziskus-Krankenhauses, Menzingen/ZG. Eingangspartie beim Hallenbad. Auffallend sind die grossflächigen Silberwurz-Pflanzungen. Gestaltung: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug.
Bild: P. Ammon, Luzern

Jardin de l'Institut des sœurs-apprenties de la Sainte-Croix et des nouveaux bâtiments de l'Hôpital de St-François, Menzingen/ZG. Partie de l'entrée auprès de la piscine couverte. Les vastes plantations de chênette se font remarquer. Aménagement: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/ZG.
Photo: P. Ammon, Lucerne

Park of the institute for apprentice nurses of Heiligen Kreuz and the new structures of St. Franziskus Hospital, Menzingen/Zug. Entrance near indoor swimming-pool. The large surfaces of silverweed are striking. Design: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug.
Photograph: P. Ammon, Lucerne



Blick in die Anlage zum Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz und den Neubauten des St. Franziskus-Krankenhauses, Menzingen/ZG. Das Beispiel zeigt, welche Effekte mit grosszügigen Dryas-Pflanzungen in Höhenlagen erreicht werden. Gestaltung: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/ZG. Bild: P. Ammon, Luzern

Vue sur le jardin de l'Institut des sœurs-apprenties de la Sainte-Croix et des nouveaux bâtiments de l'Hôpital de St-François, Menzingen/ZG. L'exemple montre les effets que l'on peut obtenir avec de grandes plantations de dryas (chênette) sur les hauteurs. Aménagement: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP/Oberwil/ZG.
Photo: P. Ammon, Lucerne

A view of the park of the Heiligen Kreuz institute for apprentice nurses and the new structures of the St. Franziskus Hospital, Menzingen/Zug. This example shows what effects can be achieved with generous planting of dryas at higher altitudes. Design: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug. Photograph: P. Ammon, Lucerne